



Communiqué de presse / Press release

Pantin, le 1^{er} juillet 2007

Pantin, France,
July 1st, 2007

Patin, Francia, 1 luglio 2007

**Séropositifs,
changeons les
règles du jeu
imposé par les
labos !**

**People Living
with HIV:
Let's change the
rules imposed by
the
pharmaceutical
industry!**

**Le persone
sieropositive,
cambiamo le
regole imposte
dall'industria
farmaceutica!**

*(Translation into English of
a text originally written in
French.)*

AIDES appelle tous les séropositifs qui le peuvent à demander à leur médecin de leur prescrire un autre produit que ceux fabriqués par Abbott, si leur état de santé le permet ! AIDES appelle également les médecins prescripteurs à choisir une alternative aux produits Abbott, à stopper leurs participations aux conférences organisées par le laboratoire et à ne plus recevoir ses délégués médicaux.

AIDES calls upon all People living with HIV who can to ask their doctor to prescribe them treatments that are not those produced by Abbott, if their health condition allows it. AIDES also call upon medical practitioners to prescribe treatments that are not those produced by Abbott, to stop participating to conferences organised by Abbott, and to no longer accept visits from Abbott representatives.

AIDES fa appello a tutte le persone sieropositive affinché chiedano al proprio medico di non prescrivere loro farmaci prodotti dalla Abbott, se il loro stato di salute lo permette. AIDES fa appello anche ai medici curanti perché a loro volta non prescrivano farmaci prodotti dalla Abbott, perché boicottino le conferenze organizzate dalla casa farmaceutica e non ricevano più i suoi rappresentanti.

C'est en ces termes forts que M. Vincent Pelletier, Directeur Général de AIDES, vient d'ouvrir la conférence internationale AIDS Impact, sur les sciences humaines, économiques et sociales dans le domaine du VIH, à Marseille.

This assertive call was just made by AIDES General Director Vincent Pelletier in his opening speech at the AIDS Impact international conference on human, economic and social sciences in relation to HIV, in Marseille, France.

Non usa mezzi termini il direttore generale di AIDES Vincent Pelletier nel suo discorso di apertura della conferenza internazionale "Impatto dell'AIDS sulle scienze umane, economiche e sociali nel campo dell'epidemia HIV" a Marsiglia.

Contact presse

Marjolaine Bénard – mbernard@aides.org - +33 (0) 1 41 83 46 53



Communiqué de presse / Press release

Cet appel a pour objectif de protester contre la décision du laboratoire de ne plus commercialiser ses nouveaux médicaments en Thaïlande, dont le Kaletra en comprimé, médicament anti-rétroviral de deuxième ligne. Cette décision d'Abbott faisait suite à l'annonce du gouvernement thaïlandais d'émettre des licences obligatoires, notamment sur un médicament sous le monopole d'Abbott. Les licences obligatoires permettent aux gouvernements de fabriquer ou d'importer des génériques des médicaments, copies de même qualité, mais moins chères, cette procédure étant autorisée par l'Organisation Mondiale du Commerce.

L'octroi de licence obligatoire notamment sur le Kaletra est nécessaire pour que la Thaïlande puisse fournir ce médicament vital pour les personnes séropositives devant modifier leur régime thérapeutique après que leur virus est devenu résistant. La licence obligatoire permettrait ainsi à la Thaïlande d'importer des versions génériques de ce médicament pour un coût inférieur aux tarifs pratiqués par le laboratoire Abbott.

This call is aimed against the decision taken by the company Abbott to no longer market its new medicines in Thailand, including the pill version of Kaletra, a second-line antiretroviral treatment. This decision by Abbott followed the announcement by the government of Thailand that it would issue mandatory licenses, including for treatments that are now part of Abbott monopoly. Mandatory licenses allow governments to produce or to import generic copies of medicines that are of equivalent quality but less expensive. The World Trade Organisation authorizes this procedure.

Thailand plans to grant a compulsory license notably for Kaletra in order to be able to provide this treatment that is vital for People living with HIV who need to change their treatment regimen after their HIV virus has become resistant. A compulsory licence would thus enable Thailand to import generic versions of this medicine for a cost lower than that of the brand name Abbott version of the treatment.

L'appello mira a protestare contro la decisione della Abbott di ritirare dal mercato thailandese i suoi farmaci, tra cui la versione in pillola del Kaletra, un antiretrovirale di seconda linea. La decisione della multinazionale del farmaco ha fatto seguito all'annuncio, da parte del governo thailandese, dell'emissione di licenze obbligatorie per alcuni farmaci su cui la Abbott detiene il monopolio. Le licenze obbligatorie permettono ai governi di fabbricare o importare versioni generiche di un determinato farmaco, equivalenti sul piano della qualità ma meno costose. Questa è una procedura autorizzata dall'Organizzazione Mondiale del Commercio.

La licenza obbligatoria per il Kaletra è indispensabile perché la Thailandia possa fornire questo trattamento salva-vita alle persone sieropositivi che devono modificare il proprio regime terapeutico dopo aver sviluppato una farmacoresistenza. Concedendo la licenza obbligatoria, la Thailandia potrebbe importare il generico a costi inferiori alle tariffe imposte dai laboratori Abbott.

Contact presse

Marjolaine Bénard – mbernard@aides.org - +33 (0) 1 41 83 46 53



Communiqué de presse / Press release

La décision d'Abbott revient donc à priver, en toute connaissance de cause, les malades thaïlandais d'un médicament indispensable. Au-delà de la Thaïlande, ce sont tous les pays en développement qui se sentent menacés par cette odieuse mesure de rétorsion.

En plus de ce chantage, Abbott vient d'attaquer en justice Act Up-Paris suite à l'action menée contre lui le 26 avril 2007. A l'appel d'Act Up-Paris contre la décision d'Abbott, plusieurs centaines de personnes dans le monde s'étaient connectées à répétition sur le site du laboratoire afin de le saturer. La seule réponse qu'a trouvée Abbott est d'attaquer en justice l'association de personnes touchées.

AIDES demande à Abbott de mettre fin à ses poursuites et à tous les laboratoires concernés de cesser leurs représailles envers les pays usant de la licence obligatoire.

AIDES interpelle également les autres acteurs de la lutte contre le sida (l'Ordre des médecins et des pharmaciens, le LEEM, le Syndicat de l'industrie pharmaceutique ...)

Abbott has therefore knowingly decided to deprive People living with HIV in Thailand from an essential treatment. Beyond Thailand, developing countries worldwide are also directly feeling threatened by this despicable revengeful measure.

In addition to this blackmail, Abbott just initiated a lawsuit against Act Up-Paris in response to actions that took place on April 26, 2007: an Act Up-Paris initiated attempt to saturate the Abbott website by repeatedly connecting to it that mobilized several hundred people worldwide. Abbott is therefore proceeding to sue an association of people living with HIV and their peers

AIDES hereby asks Abbott to end its legal proceeding against Act Up-Paris and asks all pharmaceutical companies to stop taking revengeful measures against countries that make use of compulsory licences.

AIDES also call upon other key actors of the fight against AIDS (the French Orders of Medical Practitioners and of Pharmacists, LEEM - the French pharmaceutical industry union)

La Abbott, dunque, ha consapevolmente deciso di privare le persone sieropositive thailandesi di un farmaco indispensabile. Oltre alla Thailandia, ci sono molti altri paesi in via di sviluppo che si sentono minacciati da questa odiosa rappresaglia della casa farmaceutica.

Come se non bastasse, la Abbott ha appena intentato una causa contro Act Up-Paris a seguito dell'azione di protesta attuata il 26 aprile 2007 ai danni del suo sito web. Raccogliendo l'appello di Act Up-Paris, centinaia di persone da tutto il mondo si sono ripetutamente connesse al sito della compagnia per saturarne il server. L'unica risposta della Abbott è stata di trascinare l'associazione anti-AIDS in tribunale.

AIDES chiede alla Abbott di ritirare la sua denuncia, e a tutte le case farmaceutiche di non adottare mai più provvedimenti punitivi contro i paesi che ricorrono alla licenza obbligatoria.

AIDES si rivolge inoltre agli altri interlocutori della lotta contro l'AIDS, come l'Ordine dei Medici e dei Farmacisti francesi e l'Associazione delle industrie farmaceutiche francesi (LEEM), e ai sigg.:

Contact presse

Marjolaine Bénard – mbernard@aides.org - +33 (0) 1 41 83 46 53



Communiqué de presse / Press release

et Messieurs Jean-François Delfraissy (Directeur de l'ANRS), Gilles Brücker (Directeur de l'InVs), Philippe Douste-Blazy (Président d'UNITAID), Louis-Charles Viossat (Ambassadeur du sida en France) et Michel Kazatchkine (Directeur du Fonds Mondial de lutte contre le VIH, la tuberculose et le paludisme) afin qu'ils réagissent publiquement au comportement du laboratoire Abbott.

- Fin du communiqué de presse.

including also Mr Jean-François Delfraissy (ANRS Director), Gilles Brücker (InVs Director), Philippe Douste-Blazy (UNITAID president), Louis-Charles Viossat (French Ambassador on AIDS) et Michel Kazatchkine (Director of the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria) to take a public stand with regards to the behaviour of the pharmaceutical company Abbott.

- End of press release.

Jean-François Delfraissy direttore dell'Agenzia Nazionale di ricerca sull'Aids (ANRS); Gilles Brücker, direttore dell'istituto francese di vigilanza sanitaria (InVs); Philippe Douste-Blazy, presidente di UNITAID ; Louis-Charles Viossat, ambasciatore per la lotta contro l'AIDS in Francia e Michel Kazatchkine, direttore del Fondo Globale per la Lotta all'AIDS, la Tuberculosis e la Malaria affinché prendano pubblicamente posizione contro il comportamento della Abbott.

- Fine del comunicato.

Contact presse

Marjolaine Bénard – mbenard@aides.org - +33 (0) 1 41 83 46 53